

**Li Laus**



**Felibrige**

**LAUS  
DE  
MARÌO-TERÈSO  
JOUVEAU**



**Glaudeto OCCELLI-SADAILLAN**  
Felibre Majourau

**LAUS**  
**DE**  
**MARÌO-TERÈSO**  
**JOUVEAU**  
(1922 – 2005)

Cigalo d'Irlando

Santo-Estello de Còus

# **CIGALO D' IRLANDO**

**1876**

**William Charles  
BONAPARTE-WYSE**  
(1826-1892)

**1893**

**Alexis MOUZIN**  
(1846-1931)

**1931**

**François JOUVE**  
(1881-1968)

**1969**

**Marie MAURON**  
(Marie-Antoinette Roumanille)  
(1896-1986)

**1987**

**Marie-Thérèse JOUVEAU**  
(1922-2005)

**2006**

**Claudette OCCELLI-SADAILLAN**

*Gènto Rèino, Segne Capoulié, Car Counfraire Majourau, Car Felibre, Midamo, Messiès*

A guiso de pourtissoun :

Es pas sènso uno emoucioun sincèro me pessugant lou prefound dóu cor que prene la paraulo davans vous. Lou moumen es soulenne e duerbe lou tai.

Aquest laus à la n-auto memòri de la Majouralo Mario-Terèso Jouveau, me permetrés de lou dedica à Frederi Soulié, moun drole, entrepacha pèr m'acoumpagna vuei dins la vilo ounte daverè soun bacheleirat em'uno esprovo de lengo d'O, segur. Frederi, lou bèu fru di noço entre Prouvènço e Pais d'Olt. Lou dedicarai à si racino pacano, li de si rèire que, di dous las, tenien dóu brès la lengo carsinolo e la prouvençalo, aro dins la pas de la terro de Bouriano e dóu Luberoun.

Se cresièu i signe — e belèu lou faudrié — diriéu que se devié capita ansin.

Pamens quente camin pèr aquesto cigalo proumierenco vengudo de l'autro man de la mar de l'Uba ! Segur que lou proumié Counsistòri de 1876 que i'èro tant devènt, sabié proun si resoun en la batejant " CIGALO D'IRLANDO " e en l'acourdant tout d'uno à-n-un estrangié, nascu en 1826 à Waterford en Irlando.

Mai es-ti possible de regarda pèr " fourestié " aquest ome d'elèi Guihèn Carle Bonaparte-Wyse, rèire-nebout de Napouleoun que sa segoundo neissènço, sa vertadiero espelido, se faguè en Avignoun ? Sèmpre liga i Felibre ié coumplira soun obro en prouvençau dins un generous estrambord. Emé la fidelita di " Parpaïoun blu " de la primo

turnavo e, leiau à sa segoundo patriò, chausiguè d'èstre sepeli en Prouvènço, à Cano en 1892.

Sèmblo ana soulet qu'en 1893 lou segound titulàri siegue esta un avignounen de la bono, Alèssi Mouzin, cabiscòu de l'Escolo Capouliero dóu Flourège que me durbigué si porto dins moun tèms de licèu, — n'en siéu encaro —, e que, se saup, baiè proun majourau au Counsistòri.

En 1931 un autre Vau-clusen, coumtadin de la grand saco, de la lengo tant granado, lou " sèmpre Jouve Francés ", carpentrassen, vertadié " papo di fournié " e di countaire, n'en sara l'eiretié.

1969 : pèr lou proumié cop se pausè sus un pitre de femo, lou de Mario Mauron, l'escrivano dis Aupiho que sachè tant bèn canta Prouvènço e reguigna pèr l'apara. Que chale de béure si raconte dins soun parla flouri dóu brès, tant à Pertus qu'au Mas d'Angirany ! Quouro s'amoussè en 1986 la flamo majouralo un autre cor arderous femenin la recatè : aquéu de Mario-Terèso Gauthier Jouveau.

### L' escolano sestiano

Mario-Terèso Gauthier emai nasquèsse lou 16 de novèmbre de 1922 dins un vilajoun entre Durènço e Trevaresso : Charleva (dins li Bouco-dóu-Rose) ounte sa maire beilejavo l'escolo publico e qu'aquí se debanèsse sa pichoto enfanço, se pòu dire qu'èro sestiano. Faguè sis estúdi au licèu d'Ais-de-Prouvènço, d'en proumié embarrado, pièi esterno que si gènt, sestian de la bono, bressa dins sa lengo dóu pedas, ié venguèron planta caviho. D'aquesto maire, Mario-Louiso Poussel, mestresso d'escolo laïco e soucialisto, d'uno voio arderouso, la pichoto Marithé n'en tirara segur.

A z-Ais lèu trevara lou mitan felibren en se marcant au cartabèu pèr lou biais de l'Escolo de Lar. Touto sa vido de felibresso, d'escrivano, de femo se nousè dins aquesto pountannado qu'aquí faguè lou

rescontre maje d'aquéu que la maridarié : Reinié Jouveau. Ié revendren tout aro. Après lou licèu es à l'Escolo d'Infirmiero e Assistanto Soucialo de Marsiho que daverè soun diplomo d'Assistanto Soucialo.

### La chato voulountouso

Maugrat — o bono-di belèu — li marridis annado de guerro (39-40) ié sara douna de faire provo de soun courage e de soun enavans. Seguènt la vio de Marciau, soun paire, lou libre-pensaire, coumbatènt di dos Guerro moundialo, Mariò-Terèso qu'a deja travaia au Service Souciau dóu Tribunau pèr Enfant de Marsiho pièi crea lou Service Souciau dis Ancian di Chantié de Jouinesso à z-Ais (setèmbe de 1943), vaqui que s'engajo dins la 1ero Armado Franceso lou 1é de setèmbe de 1944. Estacado au Service de Santa de Marsiho barrulara pièi à Besançon, Estrabourg, Cóumar fin qu'en Alemagno au service de la Proupagando ! Mudado, sus sa requèsto, au 4<sup>en</sup> Regimen de Tiriaire Tunisen en Ócupacioun, es à Kaiserslautern (Palatinat) qu'en 1945 lou Bei de Tunis la fara Óuficié dóu Nichan-Iftikhar, prestigieuso destincioun pèr uno chato de 23 an, parai ?

S'engajara pièi pèr l'Indouchino mai sus lou camin de sa nouvello afetacioun un marrit acidènt de veituro à Tuttingen faguè restanco à si proujèt. Après l'espitau un pau de counvalescènci au bon èr marsihés e la vaqui mai en Alemagno e, fin-finalo, desmoubilisado à l'Unita Amenistrativo 9 de Marsiho lou 25 de mars 1946.

Emai fuguèsse proun guierdounado pèr lou Counsèu Naciounau de la Resistènci (n°131-374) que ié baiè l'ensigne di F.F.I., la Crous de Guerro emé l'estello de brounze, n'en tiravo pas glòri e crese qu'un cop soulet, belèu, li vèguère sus sa capello d'arlatenco à la Sto Estello de 1974. (Arle).

## La femo d'acioun e de moudernita

Revengudo à la vido civilo à Marsiho acabara sis estùdi d'infirmiero en daverant soun diplomo (1949) emai un certificat de puericulturo. Tourna-mai bressado pèr li font sestiano que n'en boulegara plus, rintro pèr assistanto soucialo à l'Espitau siquiatri d'Ais (1/12 /1947) fin qu'au 18/8/1981 que lou quitè pèr encauso de malautié.

Mai anessias pas crèire que nosto mouderno e estrambourdanto Mariò-Terèso se poudié acountenta d'uno vido segur atravalido e voudado i pàuri mesquin mai sènso tenesoun, que nàni ! A la pouncho dis idèio pèr empegne li metodo novo emé lis estage C.E.M.E.A. (Centre d'Entrinamen i Metodo d'Educacioun Ativo) sara à l'ourigino de la creacioun dóu proumié poste d'Assistanto soucialo de soun espitau siquiatri, e s'estacara à li proumòure en Franço touto e tambèn en Itàli.

## La mouié qu'espouso la Causo felibrenco

La duberturo d'esperit, lou courage, la voio d'aquesto fresco e poulido jouveneto à la modo que se mesclavo à la jouinesso prouvençalo sestiano noun poudien que pivela lou saberu e fin proufessour d'italian : lou majourau Reinié Jouveau. Se maridèron en 1950 e la bello nòvio en ganso arlatenco semblavo uno fado... e la fado espousè noun soulamen Reinié, mai, tout ensèn, la lignèio di Jouveau, pouèto e escrivan prouvençau, " Cepoun e priéu " dóu Felibrige, e, acò vai soulet, la Causo felibrenco.

Apoundra, pèr clava la tiero di " Majourau Jouveau " uno quatrenco Cigalo d'Or à la Sto Estello de Perpignan en 1987.

Sa forto persounalita se retroubara dins soun acioun en dounant de vanc à soun espous que siegue au G.E.P. (Groupamen d'Estùdi Prouvençau), à la flamo revisto " Fe ", pèr l'" Armana Prouvençau ", l' " Armana di Felibre ", lou journau " Prouvenço d'aro ",



lou buletin dóu Felibrige, à la radio, dins tóuti li counferènci, coungrès que coungreiè e que sabe mai... Sèmpe fuguè l'inalassablo ajudo de Reinié : secretairis, menarello, lèsto à lou carreja ounte que siegue au voulant d'uno autò que semblavo un uiau. Atenciounado que mai sabié l'encouraja emé de poulit mot famihié. Tóuti li que li trevèron se n'en souvènon em'un risoulet esmougu d'aquèsti " moun poulet ", " moun cocò "...

Se devinè uno belugo vertadiero dins la gènt di Jouveau. Segur lou Felibrige i'es devènt d'agué toustèms apeouna, soulide, lou Majourau Reinié vengu pièi Capoulié en 1971 mai se pòu tambèn pensa que la famiho Jouveau ié saup grat d'agué permes l'espelisoun d'un segound Capoulié. L'afougamen nousa à la sapiènci : quet parèu couplementàri !

Me revèn en memòri qu'emé respèt e gentun un brigoun riserèu, d'ùni felibre, entre éli, la sounavon " la Capouliero " e, qu'emé judice e amista uno majouralo lou ramentè lou jour que dins la salo dis Estat de Prouvènço de la Coumuno d'Ais prenguè desenant lou bèu titre de " Majouralo ". A-n-aquelo ouro ère bèn liuen de pensa qu'à moun tour estacariéu moun cadenoun dins sis aigo !

L'escrivano

Famihiero de la culturo prouvençalo, de sis autour, de soun istòri, vendra eisa à prene la plumo.

S'afiscara subretout à faire la lus sus lis idèio fausso escampihado, estacado à de persounage de la reneissènço prouvençalo. Apielado sus uno doucumentacioun richo e seriouso fara cabussa lis enfusco e sourneto toucant, bessai, aquéli qu'avien proun pati dins sa vido. Aqui se recounèis lou soucit de l'infirmiero qu'assolo.

*" L'affaire Jean Mistral, le fou aux 60 millions "*

- Jan Mistral. " L'affaire Jan Mistral, lou foui di seissanto milioun " (1981) qu'assajo de destria la verita au travès dis article e proucès qu'estrementiguèron la vido sant-roumierenco e provençalo enjusqu'à Paris, dis annado 1840 fin qu'à 1882. Lis aventuro malurouso dóu paure cousin de Frederi Mistral embarra quaranto an de tèms dins un oustau de santa, si tressimàci semblon pas de crèire tant soun de divgado mai se legisson coume un rouman.

*" Joseph d'Arbaud "*

- Jòusè d'Arbaud (1984) fin qu'aro demoro la biougrafio la mai seriouso sus lou grand pouèto manadié. De mai si qualita proufessionalo n'en faguèron l'infirmiero e temouin benura di darrié moumen de sa vido. Aqui Mario-Terèso Jouveau coumpliguè lou souvèt de soun amigo fidèlo Enrieto Dibon (Farfantello, l'avignounenco) que, quichado pèr lou tèms e la malautié, ié fisant si noto, ié demandè de l'escrèure, ço que Marità faguè e lou pres-fa rèsto uno obro de referènci.

*" Alphonse Daudet- Frédéric Mistral, La Provence et le Félibrige "*

- 1980 – Anfos Daudet-Frederi Mistral-la Prouvènço e lou Felibrige. Eici vai cava founs li relacioun entre lou Miejour e sis escrivan, la Prouvènço e lou Felibrige en particulié. La parucioun en 1980 (en 2 tome), se capito uno recerco drudo, argumentado que guierdounaran lou Pres de l'Acadèmi francesco : Foundacioun Guizot e lou Pres de l'Acadèmi de Marsiho.

*" Alphonse Daudet maître des tendresses "*

- Afougado de l'escrivan autambèn que de l'ome en 1990 ié counsacrara uno biougrafio pleno d'umanita " Anfos Daudet, mèstre di tendresso " coume lou sounavo Pau Mariéton.

D'àutris oubrage avien durbi lou tai.

*" L'Isle-sur-Sorgue d'hier à aujourd'hui "*

- Tre 1970, emé Aleissandre Payard " L'Islo-sus Sorgo d'aièr à vuei " uno couvidacioun à segui uno vesito de la pintouresco viloto coumtadino emé proun referènci istourico, uno pouldido espacejado de long dis aigo.

*" La Provence amoureuse "*

- En 1973, nous avié fisa li counfidènci de " La Prouvènço amourouso ", un vintenau d'istòri d'amour espelido en terro nostro e que sa fin, proun souvènt n'en faguè de legèndo.

*" Il y a cinquante ans mourait l'Arlésienne "*

- En 1972, i'aguè tamben dins sa cerco de verita la pichoto publicacioun " l'a cinquanto an mourié l'Arlatenco " Felipine Cauffopé la damisello de Beziés que Francés Mistral, lou malurous nebout dóu Mèstre de Maiano noun espousè e que, de pegin se levè la vido en se jitant de l'èstro sus la taulo de pèiro dóu Mas dóu Juge en 1862. Ço que dounara uno " Letro de moun moulin " (en 1866) d'Anfos Daudet, e, en seguido, lou sujèt dóu drame mes en musico pèr Jòrgi Bizet en 1872.

L'Arlatenco, pèr ièu, encaro un souveni ensèn parteja emé Mario-Terèso Jouveau quouro emé la troupo de l'O.T.P. (l'Óufice dóu Tiatre Prouvençau) beilejado pèr lou Majourau Roubert Fouque jougave Viveto dins la bello versioun prouvençalo dóu Majourau Emilo Plan (Cigalo dóu Leberoun). La proumièro, en lengo nostro que fara dire au rèire-Capoulié Pau Pons " l'Arlatenco vèn de retrouba sa lengo " dins lou seren luberounen dóu País d'Egues un vèspre de juliet 1973 davans lis estagiàri dóu Prouvençau à L'Escolo (que n'èro tambèn) i'agradè proun. Mai que d'un cop avié segui li repeticioun e ajuda pèr lou coustume que lou tiatre autant coume lou vièsti l'agradavon.

De tout biais s'atrouvavo mounte l'avie de pan sus la canisso pèr counfourta uno chourmo qu'oubravo à l'espandimen dóu Felibrige e d'aquéli que l'avien fa. Nous revese à Malo-mort (Bouco-dóu-Rose) en 1979 coutrio dins la colo, proun bigarrado es vrai, dóu Coumitat oubrant pèr lou centenàri de l'Abat Jaume-Glaude Aubert, lou " Capelan di Felibre ", " Majourau de la proumiero espelido de la Couvado felibrenco en 1876 " (cf : F.M./Gui de Mount-Pavoun 1885, coume William Carle Bonaparte Wyse.)

Mai dins touto aquelo garbo de libre de bono qualita literari, endrudido de courrespondènci espedidounado (en 1993, aquelo de Frederi Mistral emé Auzias, Francès e Marius Jouveau, pièi de Frederi Mistral e Jan-Batiste Gaut) pounchejo pamens un bèn pichot regrèt. D'avanço me n'escuse de lou dire, ai vergougno, iéu qu'ai pas jamai rèn douna de bèn drud, mai quet daumage qu'aguèsse pas mai publica en lengo nostro ! Se sarian coungousta de soun biais qu'emé de mot simple, mai chausi, encapavo de vous faire senti la verita di causo e dis èstre. Pèr lou verifica i'a que de legi, pèr eisèmple " Lis escri prouvençau de Mario Mauron " publica en 1988 quouro fuguè elegido à la Cigalo d'Irlando, véuso de soun amigo. Mario-Terèsò adeja, a-n-elo, ié fasié lou meme menin reproche !!! Ansin viro la rodo de la pouso-raco !

Aquesto Cigalo tengudo en rèire pèr Francès Jouve, veste cardacho coumun, que ié venié d'Alèssi Mouzin, coumtadin parié coum'eu, que noun pouidié n'agué manca lou rescontre en Avignoun ; Avignoun, " la galoio campaniero ", ounte se crousèron li camin dóu Cabiscòu dóu Flourège nèissent e l'ome que la batejè, lou proumié titulàri William (Guihèn) Carle Bonaparte Wyse ; aquesto Cigalo d'Irlando, glourioso se n'i a, mau-despié soun noum sara jamai uno " estrangiero ", elo qu'ajudè à basti lou Felibrige nòu de 1876.

En mai d'acò, a de bon que dins la cadeno dis ome e di femo que la recatèron tóuti s'èron rescountra e estima. Ansin, de memòri vivo e vidanto se fargon li cadenoun.

E, se, coume pèr trufarié de la — marrido — fourtuno vous, Marité que vous erias afeciounado à sousta, repara la memòri dis autre, partiguerias à la debuto de novèmbre de 2005, d'aquesto enganivo malautié que just e just l'agarris d'en proumié, vous asseure que lou Felibrige noun vous oubliara.

Se servara l'image d'uno femo vivo, atravalido, à l'amo forto que noun se pòu dessepara dóu rèire Capoulié Reinié Jouveau dins soun devouamen assoulu à la Causo felibrenco que n'avien fa la toco de sa vido touto. Restarés uno Majouralo lèrio qu'aurai ounour de n'en segui sa rego, umblamen mai emé fe e sincerita.

Gramaci de vosto escouto atenciounado e paciènto.

Félibrige - texte original